حوار بشأن كتابى عن ترجمة جاك بيرك للقرآن الكريم جرى منذ سنوات على موقع التفسير السعودى الذى يديره الصديق د. عبد الرحمن الشهرى:
=============
ترجـمة جـاك بيـــرك للقــرآن الكــريم بين المادحـين والقـادحين..كتاب د.إبراهيم عوض

كرم
05/02/1428 - 22/02/2007, 07:55 am
1
2
إعجابات

بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم
يسعدني أن أقدم لحضراتكم هذا الكتاب الصغير في حجمه الكبير في قيمته ومحتواه الذي يتناول فيه الدكتور إبراهيم عوض حفظه الله بالنقد ترجمة المستشرق الفرنسي الشهير جاك بيرك للقرآن الكريم التي صدرت في عام 1990 .
اسم الكتاب بالكامل "من معارك الاستشراق ضد المصحف الشريف...ترجمة جاك بيرك بين المادحين والقادحين" والكتاب من مطبوعات مكتبة زهراء الشرق بالقاهرة ..ونسخته الإليكترونية بصيغة PDF ومساحتها 2.468 ميجا
http://vb.tafsir.net/tafsir7453/#.Vud0Dfl97Dc
مقــدمــــة المؤلف
تدور هذه الدراسة حول ترجمة جاك بيرك للقرآن الكريم وما فيها من محاسن ومآخذ مقارنة بغيرها من الترجمات الفرنسية المشابهة كترجمة سافاري ومونتييه وبلاشير ومحمد حميد الله و بو بكر حمزة وصلاح الدين كشريد.كما تتطرق إلى الصخب الذي أحدثته تلك الترجمة عند صدورها منذ اعوام وكيف انقسم حيالها المثقفون المصريون المعنيّون بهذا الجانب من نشاط المستشرقين :فكان هناك من استقبلها مادحًا مشيدًا بها وبعبقرية صاحبها وتفرُّد عمله ،كما هناك من عابها وبيّن ما فيها من أخطاء ومزاعم تمسُّ القرآن المجيد والنبي محمد عليه الصلاة والسلام.
وكان على رأس الفريق الأول الشاعر أحمد عبد المعطي حجازي ،أما الفريق الثاني فلعل أظهر من نطق باسمه الدكتورة زينب عبد العزيز أستاذة الأدب الفرنسي بجامعة المنوفية التي وضعت دراسة مفصّلة ذكرت فيها طائفة غير قليلة من الغلطات التي وقع فيها بيرك والشبهات التي أثارها حول القرآن والرسول .
والملاحظ أن الذين دافعوا عن الترجمة لم يحاولوا أن يدلِّلوا على صحة ما يقولون مكتفين بالعبارات الإنشائية العامة دون أن يشركوا معهم القارئ في قراءة الترجمة نفسها كما فعلت الأستاذة المذكورة،فضلا عن أن الأستاذ حجازي (بوصفه رئيس تحرير مجلة "إبداع"القاهرية التي أخذت جانب المستشرق الفرنسي على طول الخط)قد رفض نشر مقال تنتقد فيه صاحبته الترجمة المشار إليها وصاحبها. وقد خمنت أنها د.زينب عبد العزيز ،إذ إن الإشارات والتلميحات التي وردت في مقال الأستاذ حجازي في المجلة المذكورة لتنطبق على الأستاذة انطباقًا قويًا. كذلك فقد سدّد الشاعر المصري عدة اتهامات خطير تمسُّ ضمير كاتبة المقال وتقدح في نياتها،لكن دون أن

.يشفع شيئًا من هذه التُّهم بأي برهان
وهذا الموقف من جانب الأستاذ حجازي يناقض تمام المناقضة صراحه المستمر في
الدفاع عن حرية الفكر وهجومه العارم على ما يسميه "فقه المصادرة".
رابط الكتاب
http://www.4shared.com/file/11046536...aque_berk.html
.عبد الله و بنت اسكندراني معجبان بهذه المشاركة
رد مع اقتباس
كرم
مشارك نشيط •
تاريخ التسجيل: محرم 1427
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
31
8
عبدالرحمن الشهري
05/02/1428 - 22/02/2007, 12:08 pm
2
0
إعجابات
أحسن الله إليكم أخي كرم على هذه الهدايا الثمينة التي تتعاهدنا بها ، أسأل الله
يجعل هذه الجهود في موازين أعمالك الصالحة ، فهناك عدد كبير ممن ينتفع بها
. والحمد لله
وقد قرأت هذا الكتاب قديماً وانتفعت به فبارك الله في الدكتور إبراهيم عوض وفي
علمه ووقته . وهناك كتاب آخر تعرض لنقد هذه الترجمة أراه من الكتب المتميزة في
نقد ترجمة جاك بيرك لمعاني القرآن بالفرنسية للأستاذة الدكتورة زينب عبدالعزيز ،
لينتفع بها القراء حفظكم الله PDF وقد قرأتها أيضاً وليتكم تفكرون في نقلها لصيغة
. ووفقكم
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •
تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
كرم
05/02/1428 - 22/02/2007, 05:52 pm
3
0
إعجابات
جزاكم الله خيرا أستاذنا الفاضل على ردكم ومروركم الكريم .بالنسبة لكتاب الدكتورة
زينب فلا أملكه للأسف ولذلك فأنا أقترح أن يكون الكتاب التالي بإذن الله هو كتاب

الدكتور إبراهيم عوض "القرآن والمستشرقون...دراسة لترجمات نفر من المستشرقين الفرنسيين للقرآن وآرائهم فيه" والذي يتناول بالدراسة والتمحيص ترجمات القرآن الخاصة بكل من :مونتييه و سافاري وبلاشير إلى جانب الشيخ أبو بكر حمزة .وهذه الدراسة تمثل الباب الأول من الكتاب ..أما الباب الثاني منه فيتناول ترجمة أربعة دراسات عن القرآن وتعليق الدكتور إبراهيم حفظه الله عليها.
وهذا هو فهرست الكتاب المقترح:
رد مع اقتباس
كرم
• مشارك نشيط
تاريخ التسجيل: محرم 1427
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
31
8
الكشاف
06/02/1428 - 23/02/2007, 06:09 am
4
0
إعجابات
شكراً جزيلاً على هذا الكتاب القيم . كنت أبحث عنه منذ زمن ولم أجده ، وقد قرأته الآن فجزاك الله خيراً يا كرم .
لدي سؤال تقني لو تكرمت : كيف تصنع هذه الكتب بصيغة صورة هكذا بشكل واضح في التصوير بارك الله فيك وكم يستغرق هذا من الوقت ؟
رد مع اقتباس
الكشاف
• مشارك فعال
تاريخ التسجيل: محرم 1426
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
146
6
عبدالرحمن الشهري
11/12/1432 - 07/11/2011, 08:38 pm
5
2
إعجابات
قرأت اليوم هذا الكتاب (إشكالية ترجمة معاني القرآن الكريم - محاكمة جاك بيرك) وهو عندي منذ سنوات ولكن لم يتيسر لي قراءته إلا اليوم ، وهو منشور عام 2001م بالقاهرة بمركز الحضارة العربية . ويقع في 176 صفحة من القطع الصغير . ومؤلفه الدكتور سعيد اللاوندي أستاذ متخرج من جامعة السوربون ويعمل صحفياً وله عدد من المؤلفات .
وقد تناول في كتابه هذا خلفيات لم أعرفها من قبل عن جاك بيرك ومكانته العلمية،

وإتقانه للغتين الفرنسية والعربية وتوازنه في ذلك وتفاصيل سيرة حياته العلمية ، وقد توفي وعمره تقريباً 86 سنة . وقد قدم بين يدي كتابه بمقدمات ممتازة عن صعوبات في طريق الترجمة وخصوصية القرآن الكريم ولغته وإعجازه اللغوي والبياني وما وقع من أخطاء في ترجمات المستشرقين . ثم تحدث عن تاريخ الترجمة للقرآن باختصار .
ثم دخل في الحديث عن محاكمة جاك بيرك وترجمته للقرآن ذاكراً فيها قصة هذه الترجمة وكيف بدأها جاك بيرك بعد بلوغه الستين ، واستعداده العلمي لذلك . وتناول قصة هجوم بعض الصحف المصرية على هذه الترجمة على غير بينة كما يقول المؤلف . ونقل حوارات صحفية أجريت مع جاك بيرك وغيره حول الموضوع . ولم يتعرض الكتاب لتفاصيل النقد العلمي الموجه للترجمة كما في كتاب الدكتورة زينب عبدالعزيز . ولكن من النقاط المهمة في كتاب سعيد اللاوندي هنا ما نقله من رأي علمي للدكتور محمود العزب المتخصص في مراجعة الترجمات الفرنسية والعبرية للأزهر ، حيث أثنى على ترجمة جاك بيرك ، وأبدى عليها ملحوظات وبعث بها لجاك بيرك ، فشكره جاك بيرك وأخذ ببعضها وناقشه في بعضها دون الدخول في طبيعة هذه الملحوظات .
وأتمنى أن نحصل على التقرير الذي قدمه الدكتور محمود العزب عن هذه الترجمة ، فقد ظهر لي من خلال اللقاءات الصحفية والقراءة في ترجمة جاك بيرك أنه صديق للعرب والمسلمين وقد دافع عن قضاياهم كثيراً طيلة حياته ، وله في ذلك مؤلفات أثنى عليها د. محمود العزب في مراسلات ومقابلات صحفية معه .
نسأل الله أن يرزقنا العدل والإنصاف .
أحمد القضاة و بنت اسكندراني معجبان بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •
تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
حسين بن محمد
11/12/1432 - 08/11/2011, 12:10 am
6
0
إعجابات
بارك الله فيكم وجزاكم خيرا ، وكل عام أنتم بخير .
اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة عبدالرحمن الشهري مشاهدة المشاركة
وأتمنى أن نحصل على التقرير الذي قدمه الدكتور محمود العزب عن هذه الترجمة ، ......إضغط هنا لعرض الاقتباس
لعل الدكتورة زينب قد أوردته في كتابها (ترجمات القرآن إلى أين ، وجهان لجاك بيرك) ؛ نشر دار الهدى 1994 طبعتان ، ودار النهار 2001، ومكتبة وهبة 2005م .
[انظروا هنا ، وهنا] .
رد مع اقتباس
حسين بن محمد
فريق إشراف ملتقى الكتب •

تاريخ التسجيل: رمضان 1429
التخصص: اللغة العربية وآدابها
ليسانس
القاهرة
948
1330
إلى الأستاذ حسين بن محمد، أرجو الدخول إلى الرابط التالى، ولسوف تفاجأ مفاجأة لذيذة
إبراهيم عوض
05/02/1433 - 30/12/2011, 07:02 pm
7
1
إعجابات
إلى الأستاذ حسين بن محمد، أرجو الدخول إلى الرابط التالى، ولسوف تفاجأ مفاجأة لذيذة، مع خالص التحية:ـ
.
http://www.4shared.com/get/0Z6tnSS1/__--__.html
محمد العبادي معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
إبراهيم عوض
• مشارك فعال
تاريخ التسجيل: صفر 1426
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
181
190
محمد الحسن بوصو
05/02/1433 - 31/12/2011, 01:47 am
8
1
إعجابات
إني، على الرغم من نفوري من المشاركات فوق المتوسطة طولا، أستمتع بما يكتبه الدكتور إبراهيم عوض وأقرأه - على طوله عادة لطبيعة موضوعاته - من أوله إلى آخره، مستفيدا من ثقافته الواسعة، وغاضّاً البصر عن الاقتباسات الطويلة التي ينقلها أحيانا كثيرة باللغة الأجنبية لطمأنة من يعرف تلك اللغة من قرائه على سلامة ترجمته.
وددت لو وقفت على رأيه في ترجمة جاك بيرك للقرآن الكريم. لكن التحميل يحملني غالبا ما لاطاقة لي به. هل يتفضل أحد الإخوة المهرة بتقديم المرفق مفتوحا حتى نقرأه ونرى رأينا ؟
بنت اسكندراني معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
محمد الحسن بوصو
• مشارك فعال
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431

التخصص: غير معروف
غير معروف
دكار، السنغال
910
1714
إبراهيم عوض
06/02/1433 - 31/12/2011, 03:59 am
9
1
إعجابات
لا أدرى هل تنبه الصديق الكريم الأستاذ محمد الحسين إلى أن الرابط الذى نسخته له هو كتاب الدكتور العزب الذى يشتمل على رأيه فى ترجمة جاك بيرك الذى كان يبحث عنه.
.عبدالرحمن الشهري معجبٌ بهذه المشاركة
رد مع اقتباس
إبراهيم عوض
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: صفر 1426
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
181
190
محمد الحسن بوصو
06/02/1433 - 31/12/2011, 11:29 am
10
0
إعجابات
اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة إبراهيم عوض مشاهدة المشاركة
لا أدرى هل تنبه الصديق الكريم الأستاذ محمد الحسين إلى أن الرابط الذى نسخته له هو كتاب الدكتور العزب الذى يشتمل على رأيه فى ترجمة جاك بيرك الذى كان يبحث عنه....إضغط هنا لعرض الاقتباس
إنما أشرت إلى الرابط في مشاركة "كرم" حيث عنون بـ "ترجـمة جـاك بيـــرك للقـــرآن الكـــريم بين المادحـين والقـادحين..كتاب د.إبراهيم عوض". أما الرابط:إشكاليات ترجمة معاني القرآن الكريم - محمود العزب - موسوعة هــانى البدالـــى - document sharing - download - 4shared.com - ترجماني.pdf أسفل مشاركتكم والذي أفدتموه إيانا عبر الشيخ/ حسين محمد فغير نشط عندي. لكم مني جزيل الشكر وعظيم التقدير
رد مع اقتباس
محمد الحسن بوصو
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف

دكار، السنغال
910
1714
عبدالرحمن الشهري
06/02/1433 - 31/12/2011, 12:49 pm
11
1
إعجابات
جزاكم الله خيراً يا دكتور إبراهيم على إرفاق رابط كتاب (إشكاليات ترجمة معاني القرآن) للدكتور محمود العزب ، وقد قرأته كاملاً ، ولمستُ فيه علماً وخبرة وإنصافاً يدل على توازن شخصية د. محمود العزب ، وكلامه عن إشكاليات الترجمة والصعوبات الحقيقية التي تعترض المترجمين على اختلاف ثقافاتهم وتوجهاتهم جدير بالدراسة والتأمل من قبل الباحثين ، فقد كتب ما كتب عن خبرةٍ وممارسة طويلة . وتأمل قوله ص 40 :(بل إنني بعد كل ما قرأتُ نظرياً عن إشكاليات الترجمة علمياً وفنياً ، ثم بعد ممارسة قراءة تحليلية نقدية لعدد من الترجمات العبرية والفرنسية للشعر ومعاني القرآن لم أزدد إلا حذراً ، وتحوطاً ، بل وتخوفاً ، ثم تمسكاً تاماً بنسبية المعايير والمناهج والأحكام في هذا الصدد) أ.هـ .
وقد تحدث عن ترجمة جاك بيرك بإنصاف ، وأشار إلى أنه نبهه إلى كثير من الملاحظات وقد أخذ بأكثرها وشكره عليها في الطبعة الثانية ، وترك ملحوظات رأى أنها وجهة نظر ، وقد أشار د. العزب إلى أنه راجع الملحوظات مرة أخرى فوجد أن الحق في بعضها كان مع جاك بيرك ، وبعضها كان الحق معه هو وقد سرد كل الملحوظات التي أخذها على جاك بيرك وذكر الترجمة المقترحة ، وسوف يستفيد منها العارف بالفرنسية فيوافقه أو يخالفه بحسب ما عنده من العلم .
بنت اسكندراني معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •
تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
عبدالرحمن الشهري
06/02/1433 - 31/12/2011, 12:53 pm
12
1
إعجابات
وقد أعدت رفع هذا الكتاب القيم على موقع أهل التفسير هنا ليكون أبقى له
PDF إشكاليات ترجمة معاني القرآن الكريم للدكتور محمود العزب
محمد العبادي معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •

تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
محمد الحسن بوصو
06/02/1433 - 31/12/2011, 01:07 pm
13
2
إعجابات

الطريف أني فتحت الرابط بعد ما نقلته في مشاركتي الأخيرة، واطلعت على 114 ص للدكتور محمود العزب، بعد قراءتها علمت صدق المثل القائل "الأعور في عالم العميان مِلِكٌ ". يمكن أن نثبت لجاك بيرك صفة الحلم، إذ يتنزل لمحاورة من يملكون قدرات في الفرنسية بهذا المستوى.

وفق ما قرأناه هنا فإن محمود العزب لا يملك من الفرنسية إلا عموميات ثقافية وضئيلة أيضا، اقتضتها تخصصه. خذ مثلا نقده لجاك بيرك في ترجمة تَجْهَلُونَ من آية سورة الأعراف إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ترجمه بيرك بـــ [وثني] وقال العزب: الصحيح [شعب جاهل] ولم يتنبه - أو لم يعلم - بأن صيغة المضارع تفيد التجدد والاستمرار، وأن المتجدد لما فَـأَتَوْاْ عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَّهُمْ هو وثنيتهم التي نقلهم منها موسى عليه الصلاة والسلام حديثا.

أما نقده لترجمة الحرام من الشهر الحرام فشيء يدعو إلى الرثاء. الشهر الحرام غير موجود في الفرنسية، ترجمه جاك بـ [الشهر الذي يحرم فيه القتال] فقال محمود العزب: [المقدس] !. هل قال الله [الشهر المقدس بالشهر المقدس] ؟ لمْ يحرم في هذه الأشهر الأكل ولا الشرب ولا السفر ولا الاغتسال ولا النكاح ولا رفع الدعاوي ولا التدريس، وإنما حرم فقط القتال، ثم عاد وبرر ترجمة جاك بـيسئلونك عن الشهر الحرام قتال فيه قل قتال فيه كبير. فأين الخطأ ؟ وأين التقديس ؟

نكرر بأنه توجد أخطاء في ترجمة جاك بيرك لكنها فيها أقل من غيرها.

مدثر خيري و بنت اسكندراني معجبان بهذه المشاركة.

رد مع اقتباس

محمد الحسن بوصو
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
دكار، السنغال
910
1714
مدثر خيري
06/02/1433 - 31/12/2011, 01:47 pm
14
0
إعجابات

اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة محمد الحسن بوصو مشاهدة المشاركة

الطريف أني فتحت الرابط بعد ما نقلته في مشاركتي الأخيرة، واطلعت على 114 ص للدكتور محمود العزب، بعد قراءتها علمت صدق المثل القائل "الأعور في عالم العميان ملِكٌ ". يمكن أن نثبت لجاك بيرك صفة الحلم، إذ يتنزل لمحاورة من يملكو...إضغط هنا لعرض الاقتباس
السلام عليكم يا شيخ بوصو
سمعت لك مقطع تشرح فيه اللغة الفرنسية عند الشيخ علي الغفالي وذكرناك بخير
محبكم: مدثر الامين
رد مع اقتباس
مدثر خيري
• مشارك فعال
تاريخ التسجيل: محرم 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
901
920
إبراهيم عوض
06/02/1433 - 31/12/2011, 06:30 pm
15
1
إعجابات
بالنسبة لى فأنا، رغم أن فرنسيتى أقل كثيرا من فرنسية د. العزب، وبيرك كذلك بطبيعة الحال، قد وجدت أخطاء كثيرة لا تغتفر فى ترجممة بيرك تدل على أنه اقتحم ميدان الترجمة القرآنية وهو غير أهل لها. وعندى انطباع غير مريح عن د. العزب، وأذكر من متابعتى للصحف والمواقع الألكترونية أن هناك من يشاركنى هذا الرأى عن معرفة. ومع ذلك كله فقد أكون أنا مخطئا فى هذه النقطة الأخيرة، وجل من لا يسهو أو يخطئ ! أما الأستاذ بوصو فهل هو يعمل فى رابطة العالم الإسلامى؟ ذلك أنى قابلت هناك، حين كنت أعمل فى أم القرى بالطائف فى بدايات التسعينات من القرن الفائت، رجلا من أفريقيا كان هو أحد المسؤولين عن ترجمات القرآن وتناقشنا فى هذا الموضوع. فهل هو ذلك الشخص؟ لقد كان نشطا ومتحمسا وأطلعنى على بعض التقارير الخاصة بعدد من ترجمات القرآن، ولعل منها ترجمة بلاشير، التى كتبت عنها هى وترجمات مونتيه وسافارى وأبو بكر حمزة فى كتابى الموجود بالموقع: "المستشرقون والقرآن". على كل حال سلامى وتحياتى وتمنياتى الطيبة للأستاذ بوصو هو وكل زملاء الموقع.
بنت اسكندراني معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
إبراهيم عوض
• مشارك فعال
تاريخ التسجيل: صفر 1426
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
181
190

عبدالرحمن الشهري
06/02/1433 - 31/12/2011, 08:03 pm
16
0
إعجابات
لا أستطيع المجادلة في ما يتعلق بدقة آراء الدكتور العزب المتعلقة بالترجمة فلا علم لي باللغة الفرنسية البتة ، وليت أخي الشيخ العزيز محمد الحسن بوصو يتأنى ويقرأ الكتاب كاملاً وهو صغير الحجم (113 صفحة) وقد قرأته في جلسة واحدة . ثم يعطينا رأيه في الجانب الدراسي الذي قدم به عن إشكاليات الترجمات بصفة عامة ، وأما تفاصيل وجهات النظر في المواضع التي وافق فيها جاك بيرك أو خالفه فيها فيبدو . أنها مسائل دقيقة لا يفصل فيها إلا أهل المعرفة الواسعة بعربية القرآن والفرنسية وأما منهجية كتابة د. محمود العزب فمن خلال معرفتي المتواضعة لأساليب الكتابة والبحث لمست من أسلوبه ومنهجه وعباراته أنه خبيرٌ متواضع يكتب بعلم ومعرفة والله . أعلم
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •
تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
محمد الحسن بوصو
06/02/1433 - 01/01/2012, 01:36 am
17
2
إعجابات
! الدكتور العزيز/ إبراهيم عوض، رعاكم الله
1- هذا الذي لقيتموه في أوائل التسعينات ليس أنا. دخلت المملكة، حرسها الله، أول مرة في رمضان 1422 الموافق نوفمبر-ديسمبر 2001.
2- القول بأن جاك بيرك (1910-27/06/1995) غير مأهل للترجمة يعني القول باستحالة الترجمة. إذا كان المطلوب ترجمة "معاني القرآن الكريم" فإن جاك بيرك قد بذل الوسع لإصدار ترجمة من أدق ترجمات القرآن. أما إذا كان المطلوب "تنزيل" آخر للقرآن باللغة الفرنسية فإن جاك بيرك لا يستطيع ذلك ولو كل سكان "لاند" له ظهيرا. وأظن بأن هذا ما يريده الذين يجعلونه قاصرا عن الترجمة.
الدكتور الموفق/ عبد الرحمن الشهري! زادكم الله توفيقا وأيدكم بنصر منه.
1- في البدء أؤكد لكم "إقرار" جاك بيرك بكتابة ما قبل الألف من اسمه جيما. فقد رأيته بخط يده كتبه [جاك بيرك].
2 - محمود العزب لا يملك مقدرة بالفرنسية تخوله بنقد جاك بيرك. قد أوردت، في المشاركة السالفة، المثل الفرنسي القائل بأن "الأعور في عالم العميان ملك". ذلك لأن بعض الخيارات التي طرحها بدائل لترجمة بيرك تقل عن مستوى الإعدادية.
اعذروني لم أجد وصفا أدق للوضع غير هذا. ويعلم الله أني لا اقصد انتقاصه لأنه أولا حرام ولأنه ثانيا لاينفعني شيئا.

بنيت هذا الحكم بعد قراءتي الكاملة والمتفحصة للصفحات البضع ومائة، وقارنت -3
بين ما يقوله وواقع ترجمة جاك. إن المقدمات التي أوردها تعرض لها جاك في
مقدماته باعمق وأوسع مما ذكر. تقول زوجته - من دون أن تعلم هذا الحوار- : إن
العربية أسهل وأحب إلى جاك من الفرنسية. ووصفته لوفيغارو عند وفاته بـ"الرجل
.الذي توفي عن 30 ألف كتاب". أوصى معظمها للمكتبات الفرنسية
سبب هذه المعركة الخفيفة هو وصف بعض منتقديه إياه بأنه: جاهل بالعربية - - 4
يفتقد الأمانة العلمية - يبث سمومه عبر ترجمته....وهو شيء يختلف عن تصويب
الأخطاء. إننا لا نقصد غير الإنصاف، لبيرك أو لغيره. ومعاذ الله أن نبرئه من الخطا،
.ولكن لا يجرمنا شنآن كفره على ألا نعدل فيه
أما من الناحية العلمية فإن عمالقة الفكر الحديث من طراز محمد الطالبي يشهدون
.لجاك بالقدرة والكفاءة والنزاهة، وهم من هم اطلاعا وقدرة ومعالجة للترجمة
من وجهة نظر الاستشراق، من جَابَهَ جان بول سارتر، قطب الوجودية الفرنسية في
نصرته واستنفاره لليهود في حرب 67 غير جاك بيرك، الذي كان محاميا ومدافعا عن
الفلسطينيين إلى أن مات من دون أن يلزمه ذلك، وكان السكوت أسلم له ؟
أتيحت لجاك بيرك نفس الظروف التي اتيحت للدكتور محمود العزب من الولادة في -5
بيئة عربية واللعب مع أولاد عرب، حيث كان أبوه مسئولا عن شئون المسلمين في
الجزائر، ودرس العربية ثم احبها وتعمق فيها وخدم في بيئة عربية، واعترف بعلمه
فطاحل اللغة العربية في مصر وفضلوه على ملايين عضوا في مجمع اللغة العربية.
هل هو قاصر في لغته الفرنسية أو في عربيته التي زكاه فيها أعضاء أعلى هيئة لغوية
في العالم العربي ؟
إن بيرك يتعرض الآن ما تعرض له "الأب أنستاس الكرماني" عندما أصدر كتابه "أغلاط
اللغويين".
.عبدالرحمن الشهري و بنت اسكندراني معجبان بهذه المشاركة
رد مع اقتباس
محمد الحسن بوصو
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
دكار، السنغال
910
1714
عبدالرحمن الشهري
07/02/1433 - 01/01/2012, 08:15 am
18
0
إعجابات
شكراً جزيلاً لأخي الكريم الشيخ محمد الحسن بوصو على تفضله بقراءة كتاب د.
محمود العزب كاملاً ، وقد استغربتُ من أن يكون مستوى فرنسية د. محمود العزب
ضعيفاً وتساءلت كيف يسند الأزهر إليه مراجعة ما يتصل بالفرنسية من ترجمات أو
كتابات تأتي إلى الأزهر لاستشارته فيها ثقة في معرفته بالفرنسية . وليت أستاذنا
العزيز الدكتور إبراهيم العوض يعطينا لمحة عن هذه المسألة وعن مقدرة الدكتور
محمود العزب العلمية المتصلة بالفرنسية . فحكم شيخنا محمد الحسن بوصو يقضي
بضعف د.محمود العزب في الفرنسية دون أن يكون وراء هذا الحكم أي هوى أو موقف

مسبق منه ، وإنما لخبرة الشيخ محمد الحسن بوصو بالفرنسية قال ما قال ، وأنا
. وأمثالي ممن لا يحسنون الفرنسية لا يسعنا إلا تقليدكم يا أهل العلم بالفرنسية
. جزاكم الله خيراً جميعاً وبارك فيكم
رد مع اقتباس
عبدالرحمن الشهري
المشرف العام •
تاريخ التسجيل: محرم 1424
التخصص: علوم قرآن
دكتوراه
الرياض
9,474
10746
محمد الحسن بوصو
07/02/1433 - 01/01/2012, 11:03 am
19
3
إعجابات
اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة عبدالرحمن الشهري مشاهدة المشاركة
وتساءلت كيف يسند الأزهر إليه مراجعة ما يتصل بالفرنسية من ترجمات أو كتابات
تأتي إلى الأزهر لاستشارته فيها ثقة في معرفته بالفرنسية ....إضغط هنا لعرض
الاقتباس
.يفسر هذا المثل الذي في مستهل مداخلتي الأولى
:وأريد، انتهازا، في مداخلتي الأخيرة ان أصحح نقاطا
الأولى: مستوى محمود العزب في الفرنسية لا تخوله للترجمة ولا لنقد الترجمات.
دليل ذلك واضح جلي. على خلاف الدكتورة زينب عبد العزيز لم نر في سيرته الذاتية
التي سردها عن احتكاكه بالفرنسية من حيث الوقت والمساحة والمستوى، لم نره
تعرض لدراسة الفرنسية، وإنما عايشها لمدة تزيد عن إحدى عشرة سنة، ودرّس في
انجمينا بتشاد حيث اللغة الفرنسية لغة رسمية ثانية، ويواصل التدريس في معهد
اللغات. ومن الممكن أن يعرف الجيد من غير الجيد من حيث الذوق فقط، وليس من
حيث النقد. إن تركيب الجمل الصحيحة لا يعتبر علما باللغة حتى يدعمه شيئان: الثروة
اللغوية وثقافة أهل تلك اللغة. وهما ليستا عند محمود العزب الذي عايش الفرنسية
.إحدى عشرة سنة، بل عند جاك بيرك الذي رضعها وعايشها 85 سنة
لو أن الدكتور مساعد الطيار ترجم القرآن إلى الفرنسية سأضمن بانها تكون أفضل
من ترجمة جاك بيرك لما يملكه من حيثيات يفتقدها جاك والعزب معا، لكن كما تروي
الحكايات الشعبية عندنا عن الذئب :"المؤسف أنه لا يوجد السِّدْرُ حيث يوجد الماء ولا
."يوجد الماء حيث يوجد السدر
الثانية: اللفتة المثيرة هي أن جميع من أعرفهم من منتقدي جاك بيرك مصريون:
زينب عبد العزيز، محمود العزب، حسن عزوزي....... ولما ذا ليس الجزائريون ؟
التوانسة ؟ المغاربة ؟ ولما ذا ترجمة بيرك وحدها ؟ هل هو دليل تميزه وابتلاء الأشراف
.... أم لأن ترجمات كشريد وبويكر وبلاشير.... أفضل من ترجمته ؟
الثالثة: منطلق بيرك ثقافي بحت ودافعه أدبي صرف؛ لا يرمي إلى خدمة الإسلام ولا
يقصد هدمه. لهذا السبب وحده أفضل ترجمة محمد حميد الله عليه لمنطلقه ودافعه
.الدينيين
المشكلة كلها في عدم انصاف الرجل ومحاولة العبور على جثته للوصول إلى أغراض

خاصة. أما أن في ترجمته أخطاء وأوهاما فمما لا شك فيه. لكني أريد أن أجد ترجمة أقل اخطاء وأوهاما من ترجمته.
عبدالرحمن الشهري و محمد العبادي و بنت اسكندراني معجبون بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
محمد الحسن بوصو
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
دكار، السنغال
910
1714
إبراهيم عوض
07/02/1433 - 02/01/2012, 01:42 am
20
1
إعجابات
إلى الصديق الأستاذ بوصو، الذى أرجو أن أعرف عنه المزيد: لا توجد أغراض خاصة ولا عامة يا صديقى فى كتابتى عن ترجمة بيرك للقرآن المجيد، فواحد مثلى لا يجد فى نفسه تجاه بيرك أى شعور عدائى على الإطلاق. أما أنه إذا كان بيرك غير مؤهل لترجمة القرآن (أقصد كما ينبغى) فنتيجة ذلك أن ترجمة القرآن فى ذاتها مستحيلة فهو كلام لا أدرى كيف يكون. هل هو المثال الأعلى فى ترجمة القرآن؟ العبرة يا صديقى ليست بالكلام، بل بالوقائع والنصوص، وقد أوردت فى كتابى عن ترجمة الرجل أخطاء مضحكة لا تليق بمين يتصدى لترجمة القرآن، فضلا عن أن الرجل لا يعرف شيئا سليما فى مصطلحات النحو والبلاغة العربية فيما يبدو طبقا لما كتبه فى هوامش ترجمته المذكورة. ثم إن نشوءه، وهو الفرنسى، فى بيئة عربية ليس دليلا بالضرورة على أنه أهل لترجمة القرآن، وإلا كان العرب الأصلاء المتعلمون قادرين كلهم على فهم القرآن فهما صحيحا، وهو ما لا يقول به أحد. ولتقل زوجة الرجل ما تشاء، فالعبرة،كما قلت، بالوقائع. ولعلك لاحظت كيف بادرت أنا منذ اللحظة الأولى إلى الإقرار بأن د. العزب أفضل منى فى الفرنسية، فضلا عن بيرك بطبيعة الحال. وإلى جانب ما مر من قال إننا لم نهتم إلا بترجمة بيرك؟ ألم تطلع على كتابى الموجود فى المنتدى هنا عن "المستشرقون والقرآن"؟ إن فيه استعراضا لترجمات سافارى ومونتيه وبلاشير وبوبكر حمزة. ولى عرض لترجمة سامى أبو ساحلية، وهو موجود أيضا فى هذا المنتدى. وفى كتابى عن محمد أسد فصل عن ترجمته. وفى كتابى: "من الطبرى إلى سيد قطب" فصل طويل عن ترجمة القاديانيين الإنجليزية للقرآن. ولى أيضا دراسة طويلة عن ترجمة النبى المصرى المتأمرك المزيف رشاد خليفة موجودة على المشباك. وفى كتابى عن "دائرة المعارف الإسلامية- أضاليل وأباطيل" فصل عن ترجمة الآيات القرآنية فى تلك الموسوعة. فكما ترى لم نقتصر على بيرك. أما إن كنت تقصد أن الكلام فى التعليقات الحالية يقتصر على بيرك فلأنها تتصل بكتابى عن ترجمة الرجل. وعلى أية حال فالفضل لك فى تفجير هذه التعليقات. وفى النهاية لك منى ولسائر الأصدقاء الأعزاء خالص التحية والمودة. وأرجو ألا أكتب شيئا آخر فى هذا الموضوع ويكون هذا التعليق هو ختام تعليقاتى هنا.
محمد الحسن بوصو معجبٌ بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس

إبراهيم عوض
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: صفر 1426
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
181
190
مقدمة جاك بيرك وتعليقاته وحواشيه على ترجمته
تعليق د.عبدالرحمن الصالح
08/02/1433 - 02/01/2012, 08:36 am
21
3
إعجابات
نحن بحاجة إلى الإخوة الفضلاء الضُّلُع بالفرنسية أن يخرجوا إلى العربية [بتعبير النديم في الفهرست] حواشي جاك بيرك وتعليقاته ومقدمته للترجمة فقد كنت استمعت إلى "لقاء مع مستشرق" معه قبل أن يرحل بسنتين على راديو مونتي كارلو وعلمت أنه أنتج ترجمة تفسيرية من ثلاثة أجزاء، ولما كان كما يقول عن نفسه "لا أعُدُّ نفسي مستشرقا ...أنتم تسمونني مستشرقاً..أنا عالم اجتماع مختص بالجانب الاجتماعي للإسلام المعاصر.." وكانت ثقافته العالمية عن الإسلام محترمة[أعني النظر إلى الثقافة الإسلامية من زاوية نظر عالمية لا من داخلها (كالمسلمين الكتاتيبيين)ولا من زاوية مغايرة فقط(كنظرة متعصب هندوسي أو مسيحي)] كان لا بد أن تكون تعليقاته وحواشيه ومقدمتُه وملاحظاتُه عن النص القرآني ممَّا يُثْري "علوم القرآن" من هذه الزاوية ولا ريب، ولا سيما من حيث "علاقة الفكر بالواقع" ومن حيث الفائدة التاريخية في علاقة النص بالسيرة.[أقول ذلك متوقِّعاً في ضوء ما تقدم دون خلاف للإخوة الذين درسوه وانتقدوه من حيث كونُه مترجِماً] أتمنى أن ينتدب أحدُ الفضلاء فيسد لنا هذه الثغرة وله منا الشكر الموصول والدعاء المقبول بإذن الله.
ومن حيثُ الحوارُ الممتع بين الإخوة الفضلاء في نقد ترجمة جاك بيرك، وأذكر أني نزَّلْت دراسة الدكتور إبراهيم عوض حفظه الله عنه، منذ سنة، فَعلِق في ذهني خطأُ جاك بيرك في "إنه لا يُفلح الكافرون" أنّه غفِل عن أن "يُفلح" فعل لازم لا متعد ، ونسي كونَ الواو علامةَ رفعٍ للفاعل في "الكافرون" فقاده وهمُه إلى عدّ الضمير في "إنه" عائداً إلى الله لا إلى الشأن، فقام بترجمة الجملة القرآنية إن الله لا يجعل الكافرين مفلحين... وأورد الدكتور إبراهيم العبارة بكاملها فعلقت في ذهني وبنيت عليها أمورا منها أن وضعتُ في حسباني جمع الأفعال الرباعية المزيدة بهمزة وهي مع ذلك لازمة فهي قليلة وتضلل متعلمي العربية (لأن أعلى وظائف الزيادة بالهمز التعدية). وقمت بسلك جاك بيرك مع الأساتذة الكبار الذين قاموا بدراسات وتحليلات قيِّمة لثقافتنا كالجابري وغيره أي الذين وصفتُهم بأنهم "مبرزون في الكليات ضعفاء في الجزئيات وأعني بالجزئيات الوحدات الصغرى في اللغة كالكلمة والجملة وأعني بالكليات الرؤية التاريخية وقوانين العقل والفيزياء وعلم الحضارة وتفسير التاريخ .." وإتقان العربية ليس بإتقان الكلام بها فقط فالعربية كانت لغة الجابري الأولى مثلا ولاسيما منذ يفوعته وما كنا نعلم ضعف ملكته فيها قبل خوضه علوم التفسير والقرآن، وجاك بيرك كان يحسن العربية وقد استمعنا له عدة حلقات وهو يتكلمها بطلاقة وقال عندما كنت احاور طه حسين كنت أحاوره بالعربية لا بالفرنسية ولكن ملكته اللغوية تظهر مقاتلها عندما يعالج قضية جزئية ولا سيما "القضايا الصرفية".

فالجابري فسر "وأضل فرعون قومه وما هدى" بأنه فقدهم وما اهتدى إليهم!!! وهذا الخطأ ما كنا نرتكبه ونحن أبناء عشر سنين! وجاك بيرك فهم يفلح على أنه متعدٍّ وهذا أيضا خطأ فاضح عن ضعف الملكة الصرفية.
وهذه والحق يقال من مفارقات عصرنا الذي يجعل أيا منا لا خيار له عن غض النظر عن "تقصير المبرزين في الكليات تقصيرهم في الجزئيات" فهم ما يزالون أنفع للأمة من منتقديهم لأن المتقنين للجزئيات كخريجي الكتاتيب والشيوخ وكالشيوخ أنفسهم إنما يرددون ما في الكتب دون إضافة بل بتشويه يقل ويكثر[وتبقى فائدتهم روحية اجتماعية في حث الناس على التقوى وعمل الخير]، أما هؤلاء الفضلاء المبرزون في الكليات كالأساتذة المغاربة الجابري والعروي وكالجزائري محمد أركون ومعهم علماء المستشرقين فهم يثرون الوعي البشري ويفيدون تقدم العلم والإنسانية وإن كنا نودّ أن يكونوا متقنين للجزئيات.
فما أشك أنا شخصيا أن طالب ثانوية دارس في الكتاتيب متوسط الذكاء أكثر إتقانا للعربية أي للجزئيات من هؤلاء الأساتذة الكبار، ولكن ما أشك أيضا أن وعيهم التاريخي وإدراكهم بالكليات الفكرية وسيرورتها التاريخية في الحضارة الإسلامية أكبر وأقرب إلى الواقع من شيوخ الدين التقليديين. ومن قرأ فلهاوزن وآدم متس وبروكلمان ويوسف فان اس والجابري وأركون والعروي عرف ذلك ولا ريب.
والرأي الصواب في رأيي المتواضع هو أن نستفيد من تحليلاتهم وتصنيفاتهم واستنتاجاتهم مع الحذر من كل تحليل يعتمد الجزئيات اللغوية فإنهم سيخطئون فيه لا محالة. وهذه مفارقة لا بُد من تحملها وضريبة عصر تفجر المعرفة لا بد من دفعها.
ولو كان يطاع لقصير رأي لتوجه الأساتذة في حث طلابهم على إثراء العلم بتبسيط ونشر ما يفيد من جهود الأساتذة أعلاه دون إضاعة كبير وقت في بيان أخطائهم فعوارهم فاضح وتقصيرهم واضح في الجزئيات والأمة تحتاج ما برزوا فيه لا ما أخفقوا فيه. لو وجه الأساتذة والجامعات طلبة الدراسات العليا فيها إلى دراسة آراء جاك بيرك في حواشيه على تفسيره أو ترجمتها إلى العربية جنبا إلى جنب مع ما قام به الإخوة في نقد أخطائه في الترجمة لكان أجدى وأنفع للأمة.
على أن من المستشرقين من هم ألو ملكات مبهرة في العربية كالعلامة برجشتراسر الذي ألف كتابه التطور النحوي للغة العربية بالعربية وكالعلامة روبين صاحب اللهجات وكالعلامة رايت وغيرهم فإننا نتعلم منهم ونحن أبناء العربية المتخصصون فيها.
عبدالرحمن الشهري و بنت اسكندراني و محمد الحسن بوصو معجبون بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
د.عبدالرحمن الصالح
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ربيع الأول 1427
التخصص: غير معروف
غير معروف
مكة المكرمة
762
578
طارق منينة
08/02/1433 - 02/01/2012, 11:39 pm
22
3
إعجابات
أما هؤلاء الفضلاء المبرزون في الكليات كالأساتذة المغاربة الجابري والعروي

وكالجزائري محمد أركون ومعهم علماء المستشرقين فهم يثرون الوعي البشري ويفيدون تقدم العلم والإنسانية وإن كنا نودّ أن يكونوا متقنين للجزئيات.
فما أشك أنا شخصيا أن طالب ثانوية دارس في الكتاتيب متوسط الذكاء أكثر إتقانا للعربية أي للجزئيات من هؤلاء الأساتذة الكبار، ولكن ما أشك أيضا أن وعيهم التاريخي وإدراكهم بالكليات الفكرية وسيرورتها التاريخية في الحضارة الإسلامية أكبر وأقرب إلى الواقع من شيوخ الدين التقليديين. ومن قرأ فلهاوزن وآدم متس وبروكلمان ويوسف فان اس والجابري وأركون والعروي عرف ذلك ولا ريب.
لااريد ان احرف الرابط والموضوع عن مساره ولكني اعترض على هذه الجملة ولن اعرض سبب اعتراضي هنا تفصيلا لان الموضع ليس موضعه وانما اقول ان العروي والاركوني والجابري دمروا الكليات وقدحوا في الجزئيات وانا الآن اعد دراسة متكاملة عن احدهم لاثبت ذلك تفصيلا ، وأسأل الله التوفيق لا التثبيط فقد اخذت منا الثورات جل وقتنا او اوقاتنا واسأل الله ان لاتنحرف بنا منعطفات اخرى عن بحثنا المنشود
وارجو من الدكتور عبد الرحمن ان لايعلق على كلمتي هنا حتى لايتغير مسار الموضوع المهم وهو يعلم اننا خضنا في نفس الموضوع في مواضع اخرى
عبدالرحمن الشهري و حاتم القرشي و بنت اسكندراني معجبون بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
طارق منينة
- فريق إشراف ملتقى الانتصار للقرآن الكريم
تاريخ التسجيل: شعبان 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
غير معروف
5,503
1095
محمد الحسن بوصو
08/02/1433 - 03/01/2012, 01:25 am
23
6
إعجابات
اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة إبراهيم عوض مشاهدة المشاركة
إلى الصديق الأستاذ بوصو، الذى أرجو أن أعرف عنه المزيد...إضغط هنا لعرض الاقتباس
وُلد محمد (محمود) بن الحسن بن موسى (بلِّ) بن تفسير سمب بن سيدي بن عمر، بوصو ، العيسوي ، الفلاني ، الفوتي ، أخاً من أم لاثنتين، ثالثَ خمسة إخوة من أب، وسادسَ تسعة أبيه، بعد منتصف ليلة السبت 22 أكتوبر 1960 الموافق 02 جمادى الأول 1380 بطالع الميزان – مع أنه يمتلك مواصفات برج العقرب - عند أخواله بقرية "سنتيان" ، على بعد كيلومترين من قريته "كنل "، عاصمة مقاطعة بنفس الاسم، على بعد 692 كلم من دكار، أقصى جنوب شرق السنغال، وستة كليو مترات من الحدود مع موريتانيا. يزن 85 كغ، على طول 1،78م، بسمنة مقدارها 26،827، وله من زوجته الواحدة أربعة أولاد، ثلاثة منهم حفاظ، وثلاث بنات، اثنتان منهن حافظتان.
حفظ على والديه ثلثي القرآن، وكمل الحفظ سنة 1972 عند ابن تلميذ جده، ; وهو بذلك الجوهرة الثالثة عشرة من سلسلة 12 جدا حافظا. وحصل حتى الآن على أربع إجازات: بقراءة نافع، بالسبع، بالعشر الصغرى، بالعشر الكبرى. ودرس العلوم العربية

والشرعية في المدارس التقليدية، وسنتين في المعهد القرآني ب"انواكشوط" ، ولم يدرس نظاميا غيرهما، لا فرنسية ولا عربية، ولم يؤلف شيئا.
زار دبي، ومالي، وموريتانيا، والمغرب، وتونس، وغامبيا، وليبيا، والسودان، ونيجريا، وغينيا بساو، وغينيا كناكري، والرأس الأخضر، ولبنان، ومصر، والبحرين، وفرنسا، وسويسرا، وألمانيا ، وقطر، والسعودية، وتوغو،واثيوبيا، وكينيا، والنيجر، وبوركينا فاسو...
يشغل الآن مديرا لمعهد "أبو موسى الأشعري لتأهيل الحفاظ" بالسنغال، التابع للهيئة العالمية لتحفيظ القرآن الكريم.
يمارس رياضة المشي ستة كلم كل صباح السبت والاثنين والأربعاء والخميس، ينام مبكرا، وعنده ثلاثة أرقام هواتف، خط واحد منها دولي.
يفضل أسلوب طه حسين على الرافعي، وشوقي على حافظ، والجهل الصريح على العلم الذي لا يكاد يبين، ويستمتع بكتب الصادق النيهوم وبشعر أحمد مطر ونازك الملائكة وخاصة كبيرا وصافي العرب نجيب محفوظ ونجيب الكيلاني، ومعجب بمحمد الغزالي. وبـ Amadou Hampathé و Jean-Jaques Rousseau و Alphonse Dodet ويكفر عددا من الحداثيين. وكم يرغب Albert Camus و Alain Mabanckou و Ba في إقامة حد الردة على معروف الرصافي.
مالكي بنسبة 51% والباقي ظاهري على مذهب ابن حزم في فروع المحلى وأصول الإحكام..... وأخيرا لم يكتب في ملتقى غير ملتقى أهل التفسير. هل من مزيد ؟
عبدالرحمن الشهري و محمد العبادي و حاتم القرشي و 3 آخرين معجبون بهذه المشاركة.
رد مع اقتباس
محمد الحسن بوصو
مشارك فعال •
تاريخ التسجيل: ذو القعدة 1431
التخصص: غير معروف
غير معروف
دكار، السنغال
910
1714
تقول: هل من مزيد؟ فأقول: نعم
إبراهيم عوض
08/02/1433 - 03/01/2012, 01:45 am
24
5
إعجابات
تقول: هل من مزيد؟ فأقول: نعم. لقد كان يمكنك مثلا أن تذكر جَدًّا لك آخر فتصل إلى آدم خبط لزق، وكان الأحجى، بدلا من استخدام المتر فى تحديد أطوالك، أن تقول مثلا إنه يحدك من ناحية رأسك القطب المتجمد الشمالى، ومن ناحية قدميك القطب المتحمد الجنوبى. مش بالضبط، إذ هناك فرق متر أو نحو ذلك فوقا وتحتا. يعجبنى تكفيرك للى ما يتسموش، لكن لا أريدك أن تفكر فى إقامة الحد لا على الرصافى ولا على القرافى، وإلا أعلنت عليك أمريكا الحرب وقصفتك بالصواريخ عابرة القارت: صاروخا شمالا تجاه رأسك، وآخر جنوبا ناحية قدميك، وساعتها لن تجد صريخ ابن يومين يسأل عن صحتك، فالمسلمون قد يشجعونك كى تشتم أمريكا، ولكن عند الجد سوف تجدهم يا عزيزى فص ملح وذاب. أضحكتنى، أضحكك الله وأسعدك، فحاولت أن

أرد التحية بمثلها، وبخاصة أننى مصرى فغزنى قول الناس إن المصريين أبناء نكتة. لكن خيبة الله على من يقول هذا، فقد مسحهم السنغاليون البوصيون بأستيكة. وتقبل تحياتى، وانس أننى قلت إن كلامى السابق سوف يكون آخر تعليقاتى هنا، فمن يقرأ كلامك ولا يرد عليه بعد الاستمتاع بخفة ظلك سوف يدخل النار... مع معروف الرصافى والحداثيين: بناء على مذهبك!

عبدالرحمن الشهري و محمد العبادي و حاتم القرشي و 2 آخرين معجبون بهذه المشاركة.

رد مع اقتباس

إبراهيم عوض

- مشارك فعال

تاريخ التسجيل: صفر 1426

التخصص: غير معروف

غير معروف

غير معروف

181

190

عبدالرحمن الشهري

09/02/1433 - 03/01/2012, 09:36 am

25

2

إعجابات

.. أخي الشيخ محمد الحسن بوصو وفقكم الله

سعدتُ كثيراً بتعريفك اللطيف بنفسك زادك الله علماً وتوفيقاً ، وليتك تتكرم بنقل نسخة من هذا التعريف الظريف إلى موضوع عرفنا بنفسك (التعريف بأعضاء ملتقى أهل التفسير) .

وقد لفت نظري قولك :

اقتباس المشاركة الأصلية كتبت بواسطة محمد الحسن بوصو مشاهدة المشاركة

ولم يدرس نظاميا غيرهما، لا فرنسية ولا عربية ....إضغط هنا لعرض الاقتباس

حيث سألت نفسي : من أين تعلمت الفرنسية إذن ، وكيف لي أن أثق بحكمك بين جاك بيرك ومحمود العزب . وسامحني لجهلي، فلستُ أدري عن مناهجكم في السنغال وطريقة دراستكم للفرنسية فأفدنا .

-

- 12345